

COHABIT

PROGRAMES

FASE 1:

ANTENA

Daniel Miracle (Neokinok),
Pamela Gallo (Ubutv)
i Hugo Barbosa (hbprgms)

TELER

Lemur + Escola Can Fabra,
Lola Lasurt, Teleduca +
CRP Sant Andreu

DESBORDAR LA CULTURA

Serpentine Galleries/Center for Possible Studies, amb el projecte *Re:assembly*; Intermediae, amb el projecte *Paisaje Sur - Autoconstruyendo UseraVillaverde*; Fundación Museos Quito-Mediación Comunitaria, amb el projecte *Mercado de San Roque*; Fundación Cerezales Antonino y Cinia, amb el projecte *Territorio Archivo*. Artibarrri, La Ciutat Invisible, Ateneu Popular 9 Barris i membres de col·lectius d'artistes visuals.

EN TRANSICIÓ

Espai Germanetes, amb Laia Solé, Catie de Balmann, Straddle3, Carme de la Madrid –alumnes d'EASD Serra i Abella d'Hospitalet, i Anka Zawadzka– Janek Dowgiallo; El Solar de La Puri, amb Taller de Ficció, Laboratori Reversible, CCCB Centre de Cultius Contemporanis del Barri i l'Hort de la Puri; Desdelamina, amb Isma Monfort i Col·lectiu I Love La Mina; Col·lectiu Supterranis; Espai Colona; Fireplace, amb Carlos Valverde, Quim Packard, Claudia Pagès, Laura Llanelli, Llança SOSUN, Juanjo Pedro i Jesús Jeleton; Curro Claret, amb Fundació Arrels; Torolab.

HABITACIÓ DE CONVIDATS

EMERGÈNCIES INSTITUCIONALS
PRÀCTIQUES ARTÍSTIQUES
PROCESSOS COL·LECTIUS

EN

UN PROJECTE DE:
**IDENSITAT + LAFUNDICIÓ
+ SINAPSIS + TRANSDUCTORES**

FASE 1:
DEL 07/05/16 AL 04/09/16

TRE-

COHABITAR ENTRE-

Adreça:
Sant Adrià, 20
08030 Barcelona

Tel. 932 566 155
centredart@bcn.cat

Com arribar:
BUS 11, 40, N9, H4, H8, 126
METRO L1 (Sant Andreu)
RENFE Sant Andreu Comtal

Estacionament per a bicicletes disponible
a l'entrada del Centre
Estació de bicig 257. Sant Adrià, 2-8

Horari:
De dimarts a dissabte de 12 a 20 h
Diumenges i festius de 11 a 15 h

Visites guiades tots els dissabtes
de 18 a 19 h

UN PROJECTE DE:
**IDENSITAT + LAFUNDICIÓ
+ SINAPSIS + TRANSDUCTORES**

FASE 1:
DEL 07/05/16 AL 04/09/16

COHABITAR ENTRE—

EMERGÈNCIES INSTITUCIONALS
PRÀCTIQUES ARTÍSTIQUES
PROCESSOS COL·LECTIUS

EMERGENCIAS INSTITUCIONALES
PRÁCTICAS ARTÍSTICAS
PROCESOS COLECTIVOS

INSTITUTIONAL DEVELOPMENTS
ARTISTIC PRACTICES
COLLECTIVE PROCESSES

COHABITAR ENTRE— es planteja com un dispositiu per activar Fabra i Coats Centre d'Art Contemporani en tant que catalitzador i creador d'interaccions entre pràctiques artístiques i espais socials. Proposa processos de recerca, producció, arxiu, mediació, participació i debat que puguin, a través de l'activació de xarxes i la socialització de continguts i experiències, facilitar altres maneres d'habitar els equipaments culturals, d'esdevenir estructures més compromeses en la relació entre cultura i societat.

El projecte *Cohabitar entre—* entén la mediació com un procés crític i transformador de les institucions, de les relacions i dels ecosistemes de la cultura. Pren forma a partir d'altres maneres de producció, circulació i representació en les quals es conjuguen la pràctica artística, la mediació i l'educació com a part activa del sistema social generant una manera pròpia de producció cultural, d'investigació col·lectiva i generadora de coneixements.

El desplegament de la programació es planteja des d'una direcció col·legiada mitjançant un grup de treball format per quatre col·lectius: Idensitat, LaFundició, Sinapsis i Transductores que conformen un taula col·lectiva de programació.

Els continguts i accions proposades en el marc de *Cohabitar entre—* s'articulen en cinc programes interrelacionats, **Antena**, **Teler**, **Desbordar la cultura**, **En transició** i **Habitació de convidats**.

COHABITAR ENTRE— se plantea como un dispositivo que pretende activar Fabra i Coats Centre d'Art Contemporani como creador y catalizador de interacciones entre prácticas artísticas y espacios sociales. La programación quiere interpelar críticamente, desde unas formas de hacer que combinan los procesos de investigación con la producción, el archivo, la mediación, la participación o el debate, y a la vez propone amplificarlas mediante la activación de redes y la socialización de contenidos y experiencias.

El proyecto *Cohabitar entre—* entiende la mediación como un proceso crítico y transformador de las instituciones, de las relaciones y de los ecosistemas de la cultura. En este sentido, esta propuesta pretende constituir unas formas de producción, circulación y representación que conjuguen la práctica artística, la mediación y la educación como parte activa del sistema social con un modo propio de producción cultural, de investigación colectiva y generadora de conocimientos.

La dirección del proyecto *Cohabitar entre—* se plantea de forma colegiada, mediante un grupo de trabajo formado por cuatro colectivos: Idensitat, LaFundició, Sinapsis y Transductores, que se articulan en torno a una mesa colectiva de programación.

Antena, **Telar**, **Desbordar la cultura**, **En transición**, y **Habitación de invitados** son los ámbitos programáticos que se despliegan en las tres plantas del centro de arte.

LIVING IN-BETWEEN is proposed as a plan designed to activate the Fabra i Coats Contemporary Art Centre as a creator and catalyst for interaction between artistic practices and social spaces. It aims to offer the means to collate and respond to emerging new approaches to how cultural institutions should be reconceived and reinvented, viewing artistic practices and collective processes as essential tools to activate strategies of change that influence both the cultural ecosystem and the social context.

The *Living in-between* project sees mediation as a critical, transformative process for cultural institutions, relations and ecosystems. In this respect, the proposal aims to set up different types of production, circulation and representation that combine artistic practice, mediation and education as an active part of the social system but with its own mode of cultural production and of collective research that generates knowledge.

The *Living in-between* project is managed jointly by a working group made up of four collectives: Idensitat, LaFundició, Sinapsis and Transductores whose activities are organised via a single programming board.

Antenna, *Loom*, *Overflow culture*, *In Transition* and *Guest room* are the five programme areas developed over the art centre's three floors.

ANTENA

Les accions i les activitats proposades des del programa *Antena* tenen per objectiu propiciar una lectura global i transversal del projecte *Cohabitar entre—*, tot articulant una interfície de relació entre el conjunt del centre i les seves propostes, a fi que aquestes s'adrecin a diferents contextos i formats d'implicació, més enllà de les que deriven dels processos de treball o de les activitats impulsades específicament en el marc de cada programa.

ANTENA

Las acciones y las actividades propuestas desde el programa *Antena* tienen por objetivo propiciar una lectura global y transversal del proyecto *Cohabitar entre—*, articulando una interfaz de relación entre el conjunto del centro y sus propuestas, a fin de que estas se dirijan a distintos contextos y formatos de implicación, más allá de los que derivan de los procesos de trabajo de las actividades impulsadas específicamente en el marco de cada programa.

ANTENNA

The actions and activities proposed by the *Antenna* programme aim to favour a global and cross-disciplinary interpretation of the *Living in-between* project while also providing a relational interface between the centre and its proposals as a whole, helping to address different contexts and formats for involvement beyond those arising from the work or activities promoted specifically within the framework of each programme.

TELER

El programa *Teler* és l'espai a través del qual s'activen i es socialitzen els processos de creació col·lectiva del centre amb xarxes i iniciatives locals. És un espai d'anàlisi i creació compartida amb diverses entitats veïnals i projectes locals, on generar encreuaments i imbricacions entre pràctiques socials i culturals locals i pràctiques artístiques contemporànies que exploren altres dimensions de la cultura i el treball comunitari.

TELAR

En el programa *Telar* se activan y se socializan los procesos de creación colectiva realizados por artistas con redes e iniciativas locales. En este programa se ensayan elementos de análisis y de creación compartida con entidades vecinales e iniciativas locales, con objeto de generar cruces e imbricaciones entre las prácticas sociales y culturales locales y las artísticas contemporáneas, a partir de las distintas dimensiones de la cultura y del trabajo comunitario.

LOOM

In the *Loom* programme the creative collection processes used by artists with local initiatives and networks are activated and socialised. This programme tries out different elements for analysis and joint creation with neighbourhood organisations and local initiatives in order to generate crossovers and overlaps between local social and cultural practices and those of contemporary art, based on the differing dimensions of culture and community-based work.

DESBORDAR LA CULTURA

Programa que planteja una aproximació a un conjunt de pràctiques i d'iniciatives culturals que desborden els marcs clàssics de producció i recepció de la cultura, que proposen unes pràctiques institucionals que es desenvolupen mitjançant dinàmiques de cooperació, de treball en xarxa i d'hibridació. Són unes pràctiques amb un component de mediació crítica, que entén la mediació com una forma d'investigar, d'explorar i de generar coneixements, cultura i ciutadania de manera experimental.

DESBORDAR LA CULTURA

Programa que parte del convencimiento de que existen un conjunto de experiencias y de iniciativas culturales que han desbordado los marcos clásicos de producción y recepción de la cultura, y que lo han hecho proponiendo unas prácticas institucionales que se desarrollan mediante dinámicas de cooperación, de trabajo en red y de hibridación. Estas prácticas se han articulado con un componente de mediación crítica, que entiende la mediación como una forma de investigar, de explorar y de generar conocimientos, cultura y ciudadanía de forma experimental.

OVERFLOW CULTURE

The programme is based on the belief that a set of cultural initiatives and practices exist that have transcended the classic frameworks for the production and reception of culture by proposing institutional practices developed through cooperation, networking and hybridisation. These practices have been designed to include critical mediation, with such mediation being seen as a form of investigating, exploring and generating knowledge, culture and citizenship experimentally.

EN TRANSICIÓ

Programa que es desplega focalitzant-se en l'espai de la ciutat. Els projectes presentats en aquesta primera fase són exemples de la transició contemporània que està tenint lloc en els modes de producció i de participació activa de la ciutadania en la configuració de l'espai públic i en la construcció contemporània de la ciutat. Alguns dels projectes incorporen o activen estratègies creatives en els seus processos i altres treballen amb l'art i la cultura des dels marges de la centralitat institucional, a fi de cercar uns modes d'operar que posin en relació la producció cultural i la seva articulació amb el context de la ciutat.

EN TRANSICIÓN

En transición se despliega como programa centrándose en el espacio de la ciudad. Los proyectos que se presentan en esta primera fase, son ejemplos de la transición contemporánea que está teniendo lugar en los modos de producción y de participación activa de la ciudadanía en la configuración del espacio público y en la construcción contemporánea de la ciudad. Algunos de los proyectos incorporan o activan estrategias creativas en sus procesos. Otros trabajan con el arte y la cultura desde los márgenes de la centralidad institucional, a fin de buscar unos modos de operar que pongan en relación la producción cultural y su articulación con el contexto de la ciudad.

IN TRANSITION

In Transition has been developed as a programme in its first phase, focusing on city space. The first form presents several examples of the contemporary transition taking place in modes of production and active participation of citizens in the configuration of public space and the contemporary construction of the city. Some of them share the common aim of generating social space, incorporating or activating creative strategies in their processes, while in some other cases art and culture work on the margins of institutional centrality in order to seek modi operandi that link cultural production and its connection with the city context.

HABITACIÓ DELS CONVIDATS

És una proposta de cessió de l'espai de la Planta 3 que posa en relació el projecte *Cohabitar entre—* amb altres projectes artístics i culturals. La cessió a aquests projectes convidats és una oportunitat de treball i diàleg conjunt per crear xarxes i altres formes d'habitar el centre amb diversos contextos a partir de la residència temporal en aquesta planta.

HABITACIÓN DE INVITADOS

Es una propuesta de cesión del espacio de la Planta 3 que pone en relación el proyecto *Cohabitar entre—* con otros proyectos artísticos y culturales. La cesión a estos proyectos invitados es una oportunidad de trabajo y diálogo conjunto para crear redes y otras formas de habitar el centro con varios contextos a partir de la residencia temporal en esta planta.

GUEST ROOM

This is a proposal to allocate space on Floor 3 to connect the *Living in-between* project with other art and culture projects. Granting space to guest projects provides an opportunity to work together and hold joint dialogue to create networks and other forms of occupying the centre within diverse contexts, based on their temporary residence on this floor.

HABITACIÓ DELS CONVIDATS

ANTENA

TELER

DESBORDAR LA CULTURA

EN TRANSICIÓ